

Katedra slavistiky

sekce rusistiky

Posudek na magisterskou diplomovou práci

Autor: Bc. Marcela Horáková

Titul (česky - rusky - anglicky): České a ruské názvy alkoholických nápojů

Vedoucí práce: doc. Ludmila Stěpanova, CSc.

Oponent: doc. PhDr. Zdeňka Vychodilová, CSc.

Hodnocení¹:

	1	2	3	4	5
1. Dodržení tématu	☐	☐	☐	☐	☒
2. Aktuálnost	☐	☐	☐	☐	☒
3. Práce se zdroji	☐	☐	☐	☐	☒
4. Aplikovatelnost výsledků práce	☐	☐	☐	☐	☒
5. Struktura, logické uspořádání výkladu	☐	☐	☐	☐	☒
6. Formální a stylistická úprava	☐	☐	☐	☐	☒
7. Jazyková správnost	☐	☐	☐	☒	☐

Celkem bodů: 34

8. Připomínky:

M.Horáková zpracovala úctyhodné množství dokladového materiálu v obou jazycích, práce obsahuje spoustu zajímavých informací reáliového charakteru; jazykový rozbor však zůstává pouze na úrovni lexikální sémantiky. Vzhledem k tomu, že jde o magisterskou diplomovou práci, bych očekávala hlubší lingvistickou analýzu gramatickou a slovtvornou (zároveň si však uvědomuji, že při daném rozsahu zpracovávaného materiálu by se práce rozrostla do neúnosných rozměrů).

Cíle práce v úvodní kapitole měly být formulovány explicitněji, navíc při jejich vymezování autorka nenáležitě užívá termínu lexikologie („*cílem předkládané diplomové práce je ... podrobně analyzovat ruskou a českou lexikologii v oblasti alkoholických nápojů*“ (s.5), „*česká lexikologie spojená s vodkou je velmi slabá*“ (s.76) a d. místo správného *lexikum*, *lexikon*, *slovní zásoba* nebo méně vhodného *lexika*. Stejně tak autorčiny závěry ohledně shod a rozdílů v rusko-českém srovnávacím pohledu mohly být konkrétnější a mohly být podpořeny uváděním konkrétních příkladů (s. 74 – 77).

Formální úprava práce je pěkná, množství položek prostudované literatury více než dostačující. Škoda, že se pisatelka nedokázala vyhnout gramatickým chybám a formulačním interferencím (těm obzvláště v rovině aktuálního členění).

¹ Políčka „1 – 5“ jsou zaškrťovací. Po dvojitém kliknutí myši na konkrétní políčko se objeví okno, na jehož druhém řádku prosím zvolte možnost „zaškrtnuto“. Hodnocení „1“ – nejhorší, „5“ – nejlepší.

9. Náměty do diskuse:

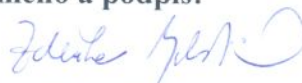
- Na s. 5 autorka píše, že v moskevských knihovnách „*téměř ke každému alkoholickému nápoji našla samostatnou publikaci o historii, jednotlivých druzích a značkách daného nápoje*“. Jak pod tímto zorným úhlem hodnotí novum svého zpracování daného tématu?
- Ad s. 70: Nese víno Rasputin opravdu jméno ruského prozaika, jak píše autorka? Domnívám se, že se zde spíše nabízí pojmenování podle legendárního ruského mystika Grigorije Jefimoviče Rasputina, vlivné osoby na dvoře cara Mikuláše II. a jeho rodiny.
- Podle jakého klíče je řazen seznam obchodních značek českého piva na českém trhu v příloze č. 1? Proč ne podle abecedy, jak je tomu v seznamech ostatních alkoholických nápojů? Je tento seznam úplný? Proč se v něm některé značky opakují?

Závěr: **Práci ne/doporučuji k obhajobě.**

Magisterskou diplomovou práci Marcely Horákové k obhajobě jednoznačně doporučuji.

Datum: 6.června 2010

Jméno a podpis:



doc. PhDr. Zdeňka Vychodilová, CSc.